

البنزة الصخرة - حكاية وبناري مايتي

Et lite frø: Historien om Wangari

Maathai

Barnebøker for Norge

barneboker.no

تاي مايتي وبناري حكاية - حكاية وبناري مايتي / Et lite frø:

Historien om Wangari Maathai

Skrevet av: Nicola Rijdsdijk

Illustrert av: Maya Marshak

Oversatt av: Maouia Haj Mabrouk (ar), Finn

Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>

✎ Nicola Rijdsdijk
🔗 Maya Marshak
📖 Maouia Haj Mabrouk
🗨️ arabisk / bokmål
||| nivå 3





في قرية على منحدر جبل كينيا بشرق إفريقيا، كان هناك فتاة صغيرة
تدعى ونقاري تعمل مع أمها في الحقول.

...

I en landsby ved foten av Mount Kenya i Øst-Afrika
arbeidet en liten jente sammen med moren sin på
åkeren. Wangari het hun.

Wangari var glad i å være ute. Familien hadde en kjøkkenhage. Der vendte hun grønnsaksbedet med macheten sin. Hun stakk små frø ned i den varme jorda.

...

كانت وبنجاري تحب الحديقة خارج البيت فكشفت اراضيها وتجهلت في حديقة
لمنزل العائلة، تشق التربة بعصاها ويحفرها الحبات الصغيرة في اديم
الأرضي الدافئ.





وكانت أفضل فترات اليوم لديها هي فترة ما بعد الغروب، حين يسدل الليل ستاره ويحل الظلام. عندها تعرف ونقاري أن الوقت قد حان للعودة إلى المنزل فتحت خطاها إلى البيت متبعة المسالك الضيقة عبر الحقول، عابرة الأنهار التي تعترض طريقها.

...

Hun syntes den beste tiden på dagen var rett etter solnedgang. Når det ble for mørkt til å se plantene, visste hun at det var på tide å gå hjem. Hun gikk langs smale stier på markene og over bekker på sin vei.

توفيت ونقاري سنة 2011، لكننا نتذكرها في كل شجرة جميلة نراها حولنا.

...

Wangari døde i 2011, men vi kan tenke på henne hver gang vi ser et vakkert tre.

Wangari hadde arbeidet hardt. Folk over hele verden la merke til det og de ga henne en berømt pris. Den kalles Nobels fredspris. Hun ble den første afrikanske kvinnen som fikk den.

...

هي امرأة أفريقية وقدمت لها جائزة نوبل للسلام والتي كانت جائزة فريدة شهيرة. إنها امرأة أفريقية وحظت في العالم بأعمالها الإنسانية.

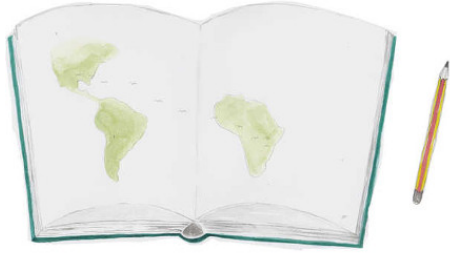


Wangari var en flink jente og ville gjerne begynne på skolen. Men moren og faren ville at hun skulle være hjemme og hjelpe til. Da hun ble syv år, overtalte storebroren mor og far til å la henne få gå på skolen.

...

هي امرأة أفريقية أحببت الذهاب إلى المدرسة. لكن والديها أرادوا أن تبقى في المنزل لمساعدتهم. عندما أصبحت سبع سنوات، اقنعتني أخي الأكبر وأبائي والديهم بالذهاب إلى المدرسة.





شغفت ونقاري بالدراسة وكانت كلما قرأت كتاباً زاد شغفها بالتعلم.
وحققت ونقاري نتائج باهرة في المدرسة مما مكنها من مواصلة
دراستها بالولايات المتحدة الأمريكية. فرحت الفتاة كثيراً وزادت
رغبتها في التعرف على العالم.

...

Hun likte å lære! Wangari lærte mer og mer for
hver bok hun leste. Hun ble så flink på skolen at
hun ble invitert til å studere i USA. Wangari ble så
glad! Hun ville lære mer om verden.



وبمرور الزمن، تحولت الأشجار إلى غابات وجرت الأنهار بالماء من
جديد وانتشرت رسالة ونقاري في كامل أرجاء إفريقيا، ونمت ملايين
الأشجار بفضل بذور ونقاري.

...

Tiden gikk og de nye trærne vokste og ble til skog,
og det kom vann i elvene igjen. Historien om
Wangari spredte seg over hele Afrika. I dag er det
millioner av trær som har vokst opp fra Wangaris
frø.



وبقدر ما كانت تزداد علماً ودراسة بقدر ما كان حبها لشعب كينيا يزداد ويتعمق. كانت تريد لهم أن يكونوا سعداء وأحراراً، فكانت كلما زاد علمها، زاد تعلقها بموطنها.

...

Hun skjønnte hun var glad i folk fra Kenya jo mer hun lærte. Hun ville de skulle være glade og frie. Og jo mer hun lærte, desto mer husket hun hjemmet sitt i Afrika.



وعندما أنهت ونقاري دراستها رجعت إلى كينيا، لكنها اكتشفت أن كينيا قد تغيرت: كانت المزارع الشاسعة تمتد في جميع أنحاء الأرض بينما لم يكن للنساء حطباً لطهي الطعام وكان الناس فقراء والصغار جوعاً.

...

Da hun var ferdig med å studere, dro hun tilbake til Kenya. Men landet hennes var forandret. Kjempestore bondegårder strakte seg utover i landet. Kvinnene hadde ikke ved til å tenne bål for å lage mat. Folk var fattige og barn sultet.